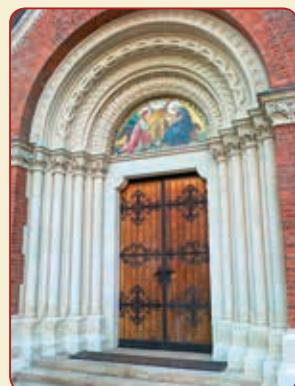


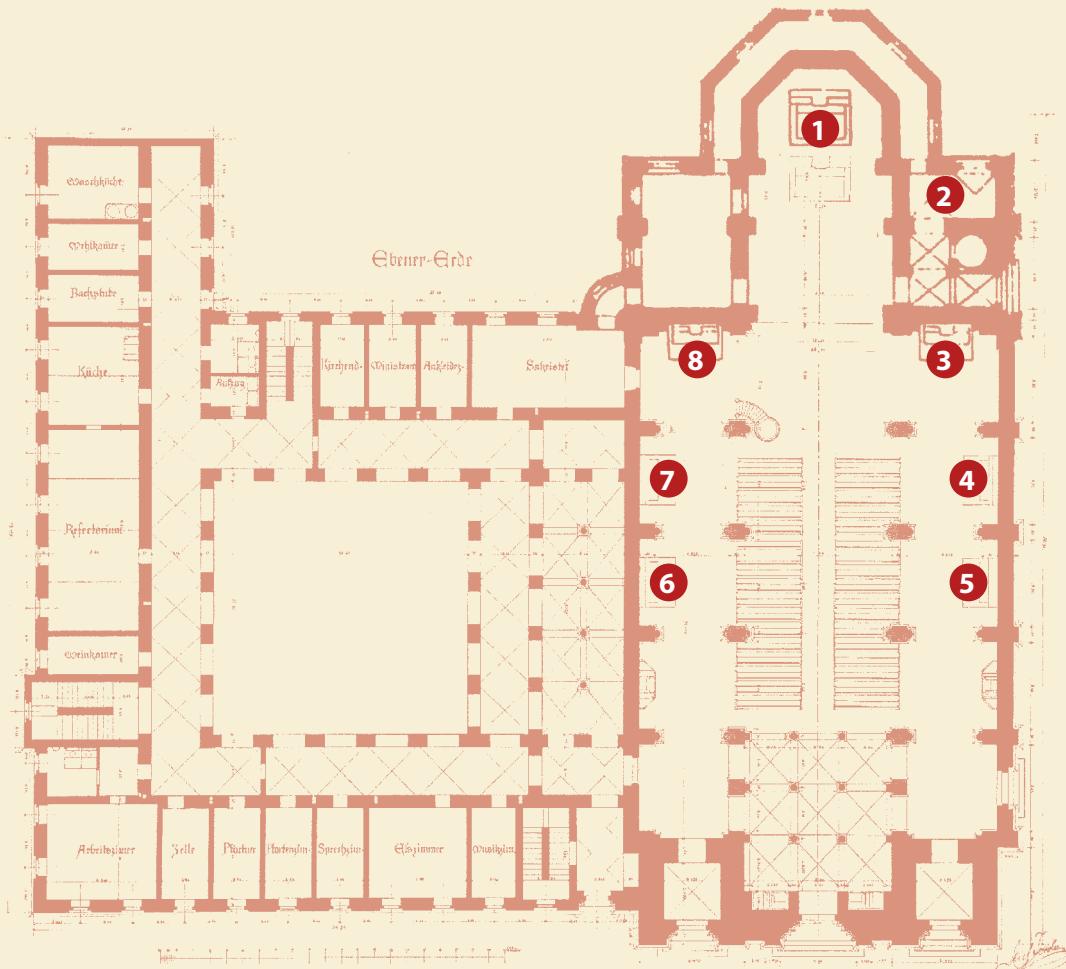
Frančiškanski samostan
z Baziliko Matere Usmiljenja
Maribor

•
Franciscan Friary with
the Basilica of Our Mother of Mercy
in Maribor
•

Das Franziskanerkloster mit Kirche
Basilika Mutter der Barmherzigkeit
Maribor



1	Glavni oltar Matere Usmiljenja	Altar of Our Mother of Mercy	Altar der Mutter der Barmherzigkeit
2	Oltar Naše Ljube Gospe	Altar of the Blessed Virgin	Altar der Unserer Lieben Frau
3	Oltar sv. Antonia Padovanskega	Altar of St Antony	Altar des hl. Anton
4	Oltar Lurške Matere božje	Altar of Our Lady of Lourdes	Altar der Mutter Gottes von Lourdes
5	Oltar sv. Frančiška Asiškega	Altar of St Francis	Altar des hl Franziskus
6	Križev oltar	Altar of the Holy Cross	Kreuzaltar
7	Oltar Srca Jezusovega	Altar of the Most Sacred Heart of Jesus	Altar der Herzens Jesu
8	Oltar sv. Filomene	Altar of St Philomena	Altar derv hl. Filomena





Frančiškanski samostan z Baziliko Matere Usmiljenja Maribor

Bazilika s samostanom, grajena med leti 1892–1900, je povezana z Milostno podobo, ki je kot romarica končno našla bivališče v Mariboru.

Manjši bratje

V Mariboru, ob rečnem pristanišču na Lentu, je stala majhna podružnična cerkvica Marije Vnebovzete. Že kmalu po Frančiškovi smrti, torej že sredi 13. stoletja, so v Maribor prišli Frančiškovi manjši bratje. Za svoje bivališče so si izbrali cerkev na Lentu, jo povečali in si zgradili samostan.

Minoriti – podoba Matere Usmiljenja

Leta 1517 so cerkev Marije Vnebovzete prevzeli minoriti in jo večkrat prezidali. Leta 1710 so jo barokizirali. S podaritvijo čudodelne podobe Matere Usmiljenja (25. januarja 1747) je cerkev postala pomembno romarsko svetišče. Strop prezbiterija so leta 1772 okrasili s kvalitetno štukaturo in fresko. Slika predstavlja čaščenje Matere Usmiljenja in je delo graškega slikarja J. Göblerja. Na ukaz Jožefa II. so morali minoriti leta 1784 samostan zapustiti, vsa imovina je bila razdana in celotni objekt je služil v vojaške namene. Danes je objekt v celoti prenovljen in služi v kulturne namene.



Franciscan Friary with the Basilica of Our Mother of Mercy in Maribor

The history of the basilica with the friary, built in the years from 1892 to 1900, is closely connected to the miraculous image of Virgin Mary that finally found its dwelling in Maribor.

The Friars Minor

In Maribor, at the river port in the quarter of Lent, there stood a small chapel dedicated to the Assumption of Virgin Mary. In the middle of the 13th century, soon after the death of St. Francis, Friars Minor came to Maribor and chose this small church as their residence, enlarged it and built a friary.

The Conventuals - the image of Our Mother of Mercy

In 1517 the Assumption church was taken over by Conventuals. They rebuilt it several times and converted it to baroque style. By the gift of the miraculous image of Our Mother of Mercy (on 25 January 1747), the church became an important place of pilgrimage. In 1772 the ceiling received a fresco showing the worshipping of Our Mother of Mercy, painted by the Graz painter J. Göbler. In 1784 the emperor Joseph II ordered the friars to leave the friary, the possessions were scattered and the buildings served military purposes.



Das Franziskanerkloster mit Kirche Basilika Mutter der Barmherzigkeit Maribor

Basilika und Kloster, errichtet in den Jahren 1892-1900, sind mit dem Gnadenbild, das als Pilgerin ihr Zuhause endlich in Maribor fand, eng verbunden.

Die Minderbrüder

In Maribor stand im Flusshafen am Lent ein kleines Filialkirchlein - Maria Himmelfahrt. Mitte des 13. Jh., schon bald nach dem Tod des hl. Franziskus, kamen Minderbrüder nach Maribor. Sie ließen sich bei der Kirche am Lent nieder, erweiterten diese und bauten ein Kloster.

Die Minoriten - Bildnis der Mutter der Barmherzigkeit

Im Jahr 1517 übernahm die Kirche der Minoritenorden und bauten diese öfters um. 1710 wurde sie barokisiert. Nachdem die Minoriten das Gnadenbild als Geschenk (25. Januar 1747) erhalten, wurde die Kirche eine bedeutende Wahlfahrtskirche. Die Decke des Presbyteriums wurde 1772 mit einer qualitätvollen Stuckatur und einem Fresko dekoriert, das die Verehrung der Mutter der Barmherzigkeit darstellt und ist eine Arbeit des Grazer Malers J. Göbler. Auf Befehl Josef II. mussten die Minoriten 1784 das Kloster verlassen. Die ganze Habe wurde verteilt und der komplette Bau diente Militärzwecken. Heute ist der Bau erneuert und dient kulturellen Zwecken.





Kapucini

Graf J. J. Khisl je med leti 1613–1617 dal v graškem predmestju Maribora zgraditi preprosto cerkev s samostanom in jo podaril kapucinom. Tudi ta je bila posvečena Mariji in je leta 1786 uradno postala slovenska predmestna župnija. Leta 1784 so morali kapucini zaradi jožefinskih reform cerkev in samostan zapustiti. V izpraznjeni kapucinski samostan so se naselili minoriti z Lenta z milostno podobo Matere Usmiljenja. Zaradi pomanjkanja duhovnih poklicev so leta 1813 zapustili mesto. Predmestno slovensko župnijo so za nekaj časa prevzeli škofijiški duhovniki, nato redemptoristi, ki so imeli idejo, da bi zgradili večjo cerkev, a so morali zaradi nemirov leta 1848 zapustiti Maribor. Župnijo so ponovno prevzeli škofijiški duhovniki. Mati Usmiljenja pa je ostala in še naprej delila milosti.



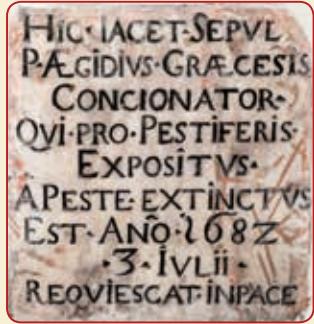
The Capuchins

In the years from 1613 to 1617 the Count J. J. Khisl had a modest church with a friary built in the suburb of Maribor and donated it to Capuchins. It was also dedicated to Virgin Mary and in 1786 it officially became the Slovenian suburban parish. Due to Josephinian reforms, Capuchins had to leave the church and the friary in 1784 and Conventuals took residence in the empty premises. They brought with them the miraculous image. Due to the lack of vocations, Capuchins left Maribor in 1813. The Slovenian suburban parish was first taken over by diocesan priests and then by Redemptorists, yet they had to leave Maribor in 1848 because of the political unrest. The parish was again taken over by diocesan priests. Our Mother of Mercy, however, stayed and continued to dispense grace.



Die Kapuziner

Der Graf J. J. Khisl lies in den Jahren 1613-1617 in der Grazer Vorstadt in Maribor eine einfache Kirche mit Kloster errichten und schenkte diese den Kapuzinern. Auch diese Kirche war Maria geweiht und hier entstand amtlich 1786 die erste slowenische Vorstadtpfarre. Der josephinischen Reformen zu folge mussten die Kapuziner 1784 Kirche und Kloster verlassen. Das leere Kapuzinerkloster bezogen die Minoriten vom Lent und brachten das Gnadenbild mit. Wegen Mangel an Geistlichen Berufen verließen die Minoriten 1813 die Stadt. Die Vorstadtpfarre übernahmen für eine kurze Zeit Weltpriester, danach Redemptoristen, die schon damals daran dachten eine größere Kirche zu bauen, doch mussten sie wegen der Unruhen im Jahr 1848 Maribor verlassen. Die Pfarre übernahmen wieder Weltpriester. Die Mutter der Barmherzigkeit aber blieb und teilte ihre Gnaden aus.





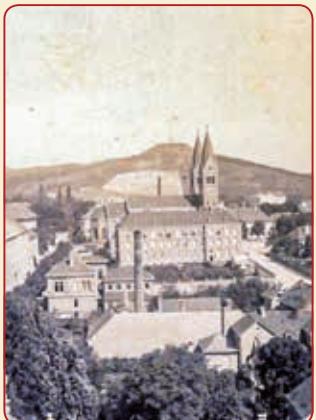
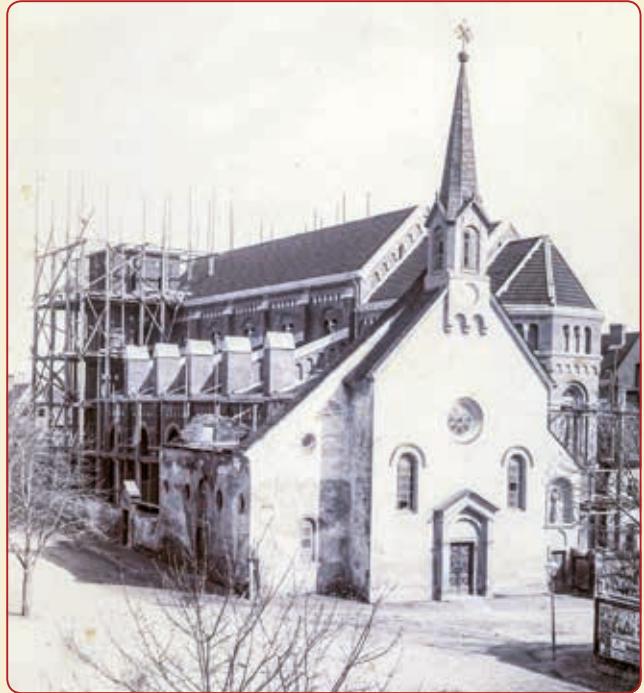
Frančiškani

Škof A. M. Slomšek je želel poglobiti versko življenje v Mariboru, zato je povabil frančiškane iz Kalterna (provinca sv. Leopolda) iz južne Tirolske. Leta 1864 so prevzeli slovensko predmestno župnijo, ki jo upravljajo še danes.



Delovanje frančiškanov v župniji Matere Usmiljenja

Poleg duhovne obnove župnije in mesta ter zaradi številnih romarskih shodov je za časa p. Kalista Herica ponovno oživila misel na novo, večjo cerkev. Z njegovo veliko vnemo, z darovi Mariborčanov in družbe za zidanje cerkve, ki je štela preko 66.000 članov, sta bila med letoma 1892 in 1900 zgrajena velika cerkev in samostan. Imena darovalcev so bila zapisana v 22 knjigah, ki jih je vestno vodil frater Jožef Ploj in so bile shranjene v niši na hrbtni strani glavnega oltarja. Lepo vsoto je daroval tudi sam cesar Franc Jožef. Leta 1900 je cerkev in samostan slovesno blagoslovil takratni škof Mihael Napotnik. 7. novembra 1906 jo je papež Pij X. povzdignil v baziliko minor, o čemer priča grb na pročelju, delo akademskega kiparja Viktorja Gojkoviča po izrisu L. K. Brecl, prof. um. zg. Ob uradnem imenu ljudje cerkev radi imenujejo kar »frančiškanska cerkev«. Uradno je bila že od leta 1786 to slovenska predmestna župnija, zato so jo imenovali »slovenska cerkev« in zaradi opečne gradnje tudi kot »rdeča cerkev«.

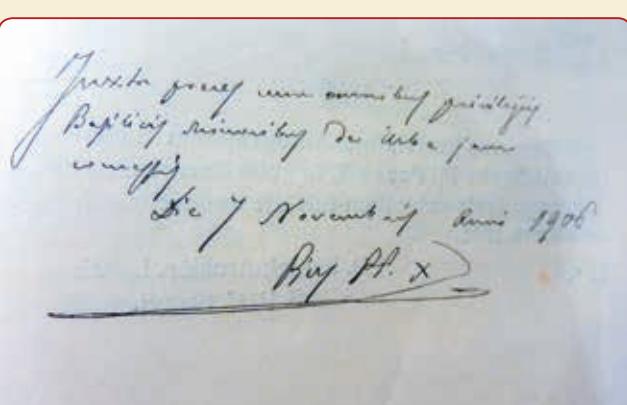


The Franciscans

The Maribor bishop A. M. Slomšek wanted to improve religious life in Maribor, therefore he invited Franciscans from Kaltern in South Tyrol to come. In 1864 they took over the Slovenian suburban parish and have been in charge of it ever since.

Franciscan activities in the parish of Our Mother of Mercy

In view of the spiritual renewal of the parish and of the town of Maribor and many pilgrimage gatherings, the idea of building a new, bigger church was revived at the time of Fr. Kalist Heric. Due to his zeal, the donations of the people of Maribor and the efforts of the building society counting more than 66000 members, a big church and a friary were built in the years from 1892 to 1900. The donors' names were recorded in 22 books that were meticulously kept by Br. Jožef Ploj and were kept safe in a niche at the back of the main altar. A considerable sum was also donated by emperor Franz Joseph. In 1900 the church and the friary were solemnly consecrated by the then bishop of Maribor Mihael Napotnik. On 7 November 1906 the church was granted the title Minor Basilica by pope Pius X, which is commemorated by the coat-of-arms on the façade. People usually call it „Franciscan church“, it was also called „Slovenian church“ (since it was the seat of the Slovenian suburban parish since 1786) or the „the red church“ since it was built of bricks.



Die Franziskaner

Der Bischof A. M. Slomšek wollte das religiöse Leben in Maribor vertiefen, darum lud er die Franziskaner aus Kaltern (Provinz des hl Leopold) in Südtirol nach Maribor ein. Im Jahr 1864 übernahmen sie die slowenische Vorstadtpfarre, die sie noch heute leiten.

Tätigkeit der Franziskaner in der Pfarre Mutter der Barmherzigkeit

Neben der geistlichen Erneuerung der Pfarre und der Stadt, sowie wegen der zahlreichen Wahlfahrer lebte in der Zeit des P. Kalist Heric erneut der Gedanke von einer neuen größeren Kirche auf. Mit seinem großen Eifer, mit den Gaben der Bewohner von Maribor und der Gesellschaft für Kirchenbau, die 60.000 Mitglieder zählte, wurden zwischen den Jahren 1892 und 1900 eine große Kirche und ein Kloster errichtet. Die Namen der Spender waren in 22 Büchern, die Bruder Josef Ploj sorgfältig führte, eingetragen und in einer Nische auf der Rückseite des Hochaltars untergebracht. Eine schöne Summe spendete auch Kaiser Franz Josef. Der damalige Bischof Michael Napotnik weihte im Jahr 1900 die Kirche feierlich ein. Am 7. November 1906 erhob sie Papst Pius X. zur Basilika minorum, worüber das Wappen an der Fassade zeugt. Der akademische Bildhauer Viktor Gajkovič fertigte das Wappen nach dem Entwurf von L. K. Brecl, Prof der Kunstgeschichte an.

Außer mit dem amtlichen Namen benennen die Leute die Kirche einfach „Franziskaner Kirche“. Da es hier schon seit 1786 die Slowenische Vorschattipfarre gab, benannte man die Kirche auch „Slowenische Kirche“ oder wegen des Ziegelbaues „Rote Kirche“.





Mariborski frančiškani ter I. in II. svetovna vojna

Komaj je bila cerkev v glavnem opremljena, je izbruhnila I. svetovna vojna, ki je odnesla zvonove, ves baker s streh in del samostana spremenila v vojaško bolnišnico. Pri povojni obnovi sta zvonika spet dobila bakreno streho in nove zvonove, po načrtih pa je bilo dokončano, kar je ostalo nedovršenega. Ko se je cerkev materialno in duhovno opomogla, je prišla še hujša II. svetovna vojna. Cerkev in samostan sta utrpela ogromno škode. Cerkev je ponovno izgubila zvonove, poškodovana so bila barvna okna, samostanske kleti so postale zapori. Tudi frančiškanom ni bilo prizaneseno: doživljali so ponižanja, morali so v zapore in v izgnanstvo. Po štirih letih grozot in trpljenja so se vrnili in začeli obnavljati materialno in duhovno cerkev. Leta 1953 naj bi nameravali načrtovalci obnove v vojni uničenega Maribora s takratno oblastjo porušiti samostan in cerkev, a do tega ni prišlo. Leta 1969 je bila cerkev s samostanom na pobudo Spomeniškega varstva vpisana v register kulturnih spomenikov med najpomembnejše zgradbe tega obdobja.



Die Franziskaner von Maribor und der erste und zweite Weltkrieg

Kaum war die Kirche zum Großteil eingerichtet, brach der erste Weltkrieg aus, der ihr die Glocken und das Kupfer von den Dächern raubte. In einem Teil des Klosters war ein Lazaret untergebracht. Bei der Erneuerung nach dem Krieg bekamen die Glockentürme wieder Kupferdächer und Glocken. Nach den Plänen wurde ausgeführt, was vor dem Krieg noch nicht beendet war.

Als sich die Kirche materiell und geistlich erholte, kam der noch ärgerliche zweite Weltkrieg. Kirche und Kloster erlitten enormen Schaden. Die Kirche verlor neuerdings ihre Glocken, die bemalten Glasfenster wurden beschädigt, in den Klosterkellern waren Gefängnisse. Auch die Franziskaner blieben nicht verschont. Sie erlebten Erniedrigungen, mussten ins Gefängnis und in die Verbannung. Nach vierjährigem Graule und Leiden kehrten sie zurück und begannen mit der materiellen und geistlichen Erneuerung der Kirche. Im Jahr 1953, in der Zeit der Erneuerung des vom Krieg beschädigten Maribor, sei mit Wissen der damaligen Machthaber geplant worden Kirche und Kloster niederzureißen, doch kam es nicht dazu. 1969 wurde Kirche samt Kloster auf Anregung des Denkmalschutzes in das Register der Kulturdenkmäler, als eines der bedeutendsten Gebäude dieser Epoche, eingetragen.



Die Franziskaner von Maribor und der Erste und Zweite Weltkrieg

Kaum war die Kirche zum Großteil eingerichtet, brach der erste Weltkrieg aus, der ihr die Glocken und das Kupfer von den Dächern raubte. In einem Teil des Klosters war ein Lazaret untergebracht. Bei der Erneuerung nach dem Krieg bekamen die Glockentürme wieder Kupferdächer und Glocken. Nach den Plänen wurde ausgeführt, was vor dem Krieg noch nicht beendet war.

Als sich die Kirche materiell und geistlich erholte, kam der noch ärgere zweite Weltkrieg. Kirche und Kloster erlitten enormen Schaden. Die Kirche verlor neuerdings ihre Glocken, die bemalten Glasfenster wurden beschädigt, in den Klosterkellern waren Gefängnisse. Auch die Franziskaner blieben nicht verschont. Sie erlebten Erniedrigungen, mussten ins Gefängnis und in die Verbannung. Nach vierjährigem Graule und Leiden kehrten sie zurück und begannen mit der materiellen und geistlichen Erneuerung der Kirche. Im Jahr 1953, in der Zeit der Erneuerung des vom Krieg beschädigten Maribor, sei mit Wissen der damaligen Machthaber geplant worden Kirche und Kloster niederzureißen, doch kam es nicht dazu. 1969 wurde Kirche samt Kloster auf Anregung des Denkmalschutzes in das Register der Kulturdenkmäler, als eines der bedeutendsten Gebäude dieser Epoche, eingetragen.



Pomembeni dogodek

Ob koncu I. svetovne vojne, ko je generalu Maistru uspelo Maribor priključiti Kraljevini Srbov, Hrvatov in Slovencev, je bila 15. decembra 1918 ob 9. uri v baziliki Matere Usmiljenja zahvalna maša in visoko med zvonikoma je zaplapalala slovenska zastava. Tu pred Marijo je vojni superior H. Rant v govoru naznanil, da je to dan trdnih sklepov in prisege, da bo vsak izmed njih vreden član zedinjene domovine, ter prosil Boga za varstvo in blagoslov domovine.

Obnova cerkve in samostana

Vsa leta so verniki in obiskovalci pomagali vzdrževati svetišče, vendar je zob časa napravil svoje. Z darovi vnikov in s sofinanciranjem države med leti 2008–2011 sta bili obnovljeni severna in vzhodna stran cerkve. Delno je bila obnovljena tudi notranjost cerkve. V letu 2010 je bil prenovljen tudi samostan. Tako so v pritličju župnijski pastoralni prostori, v prvem nadstropju je Frančiškov študentski dom, drugo nadstropje pa služi potrebam samostana.



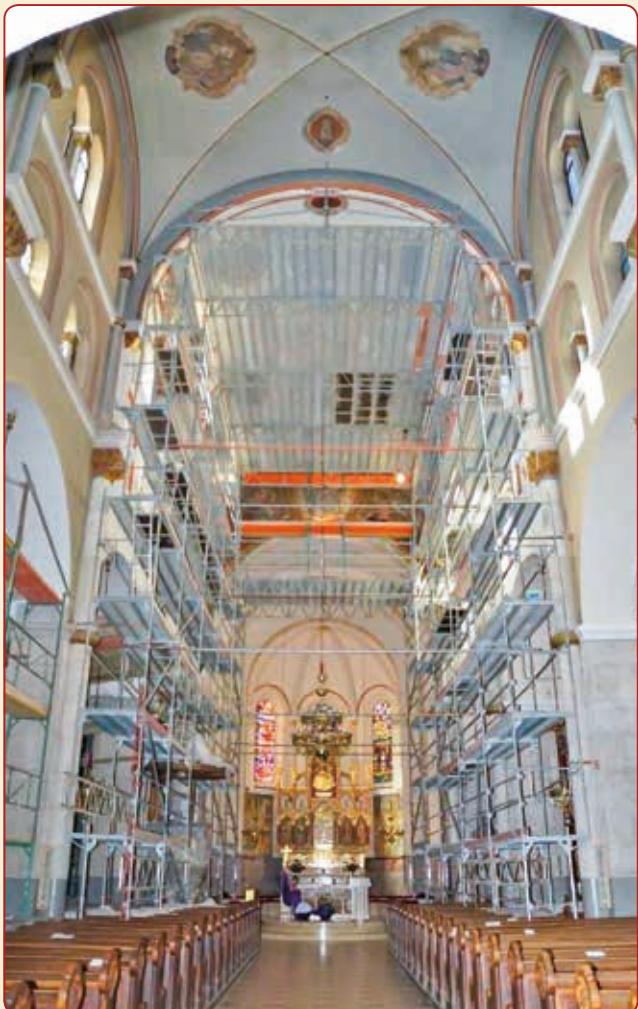
An important event

At the end of the First World War when the Slovenian general Rudolf Maister succeeded in annexing Maribor to the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes (Yugoslavia), on 15 December 1918 at 9.00 a mass of thanksgiving was held in the basilica of Our Mother of Mercy and a Slovenian flag fluttered between the bell-towers. In front of Virgin Mary the military superior H. Rant announced that this was *a day of firm decisions and of an oath taken that every one of them would be a worthy member of the unified homeland and he asked God to protect and bless the homeland.*



The restoration of the church and the friary

Over the years the faithful and the visitors helped to maintain the church but the buildings suffered from the ravages of time. By the donations of the faithful and co-financed by the state authorities, the northern and eastern sides of the church as well as parts of the church interior were restored in the years from 2008 to 2011. In 2010 also the friary was renovated. Nowadays, the ground floor serves pastoral functions, on the first floor a student hostel is situated and the second floor is the friary proper.



Bedeutende Ereignisse

Am Ende des ersten Weltkrieges, als es General Maister gelang Maribor dem Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen anzuschließen, war am 15. November 1918 um 9 Uhr in der Basilika der Mutter der Barmherzigkeit ein Dankgottesdienst und hoch oben zwischen den Türmen flatterte die slowenische Fahne. Hier vor Maria verkündete der Feldschorus H. Rant in seiner Rede, dass sei der Tag fester Beschlüsse und jeder von ihnen wird ein wertvolles Mitglied des vereinigten Vaterlandes sein, und er bat Gott um Schutz und Segen.

Erneuerung der Kirche und des Klosters

Die Gläubigen und Besucher der Kirche halfen zwar immer bei der Erhaltung des Heiligtums, doch hinterließ der Zahn der Zeit seine Spuren. Die Nord- und Ostseite der Kirche wurden zwischen den Jahren 2008-2011 mit Gaben der Gläubigen und Beisteuerung des Staates renoviert. Im Jahr 2010 erneuerte man auch das Kloster und teilweise auch das Innere der Kirche. So befinden sich heute im Erdgeschoß des Klostergebäudes die Pastoralräume der Pfarre, im 1. Stock ist das Studentenheim des hl. Franziskus, der 2. Stock dient den Bedürfnissen der Klostergemeinschaft.





Zunanjost cerkve in samostana

Cerkev in samostan sta grajena v psevdoromanskem slogu po načrtih dunajskega arhitekta Richarda Jordana in gradbenega mojstra Jožefa Schmalzhoferja. Samostan je prizidan na južno stran cerkve. Trije dvonadstropni trakti obdajajo atrij, v katerem se nahaja 24 metrov globok studenec. Gradnja je bila za takratni čas zelo sodobna, saj je bilo v načrtu že dvigalo. Leta 1904 je bil v kleti samostana montiran agregat za samostojno pridobivanje električne energije. Cerkev je po svojem volumnu druga največja cerkvena stavba v Sloveniji. To je opečna gradnja s kamnitimi elementi, ki so delo dvornega kamnoseškega mojstra Edvarda Hauserja z Dunaja. Fasado krasita dva 58 metrov visoka zvonika, ki se zaključujeta s šilasto streho in s 3 metre visokimi pozlačenimi križi. Cerkev ima tri vhode, ki so kamnoseško okrašeni po romanskem vzoru. Na timpanonu glavnega vhoda je mozaik Marijinega oznanjenja, nad vhodom v samostan pa frančiškanski grb. Oba mozaika je leta 1911 izdelala firma Tiroler Glasmalerei und Mosaik Anstalt iz Innsbrucka. Na sedlu nad rozeto stoji pozlačena podoba Matere Usmiljenja, delo mariborskega pasarja Franca Kagerja. Na njeni obleki je vgraviran latinski napis: *Vsem, ki pobožno vstopajo in zaupno prosijo, bodi morska zvezda in v smrti vrata nebeška, o Marija.*



The exterior of the church and the friary

The church and the friary in a pseudo-Romanesque style were designed by the Vienna architect Richard Jordan. The friary is built next to the southern side of the church. Two two-floor wings enclose an atrium with a well having a depth of 24 m. The construction was quite modern, the plans also foresaw an elevator. In 1904 a power unit for producing own electricity was installed in the cellar.

The church is the second largest church building in Slovenia by volume. It is a brick building with stone elements made by the court stonemason Edvard Hauser from Vienna. It has two bell-towers, 58 m high, completed by pointed roofs and gilded crosses of 3 m. The church has three entrances, adorned by stonemasonry of romanesque type. The tympanum over the main entrance contains a mosaic representing the Annunciation, the one over the friary entrance the Franciscan coat of arms. On the ridge over the circular window there stands a gilded image of Our Mother of Mercy. Her dress bears the Latin inscription: *Virgin Mary, be Star of the Sea and Gate of Heaven to all entering devoutly and begging trustingly.*



Das Äußere der Kirche und des Klosters

Kirche und Kloster sind im Pseudoromanischen Stil nach Plänen des Architekten Richard Jordan und des Baumeisters Josef Schmalzhofer errichtet. Das Kloster ist an die Südseite der Kirche angebaut. Drei Zweistöckige Trakte umgeben das Atrium, in dem sich ein 24 Meter tiefer Brunnen befindet. Der Bau war für die damalige Zeit sehr fortschrittlich, da im Plan schon ein Aufzug vorgesehen war. 1904 montierte man im Klosterkeller ein Aggregat um Elektrizität selbständig zu erzeugen.

Die Kirche ist ihrem Volumen nach der zweitgrößte Kirchenbau in Slowenien und zwar ein Ziegelbau mit Elementen aus Stein, die eine Arbeit des Hofsteinmetzen Edward Hauser aus Wien sind. Die Fassade schmücken zwei 58 Meter hohe Glockentürme, die mit einem spitzem Dach und mit drei Meter hohen vergoldeten Kreuzen abgeschlossen sind. Die Kirche hat drei Eingänge, die mit Steinmetzarbeiten im romanischen Stil verziert sind. Im Tympanon des Haupteinganges ist ein Mosaik, das Maria Verkündigung darstellt, das über dem Eingang ins Kloster aber das Wappen der Franziskaner. Beide Mosaiken stellte die Firma Tiroler Glasmalerei und Mosaik Anstalt aus Innsbruck her. Am Sattel über der Rosette steht ein Bildnis der Mutter der Barmherzigkeit, eine Arbeit des Gürtlers Franz Kager aus Maribor. Ihr Kleid trägt eine eingravierte Inschrift in lateinischer Sprache, diese lautet: »Allen, die gläubig eintreten und vertraulich bitten, sei Stern des Meeres und in der Todesstunde Tor des Himmels, o Maria.«





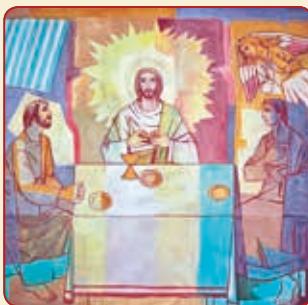
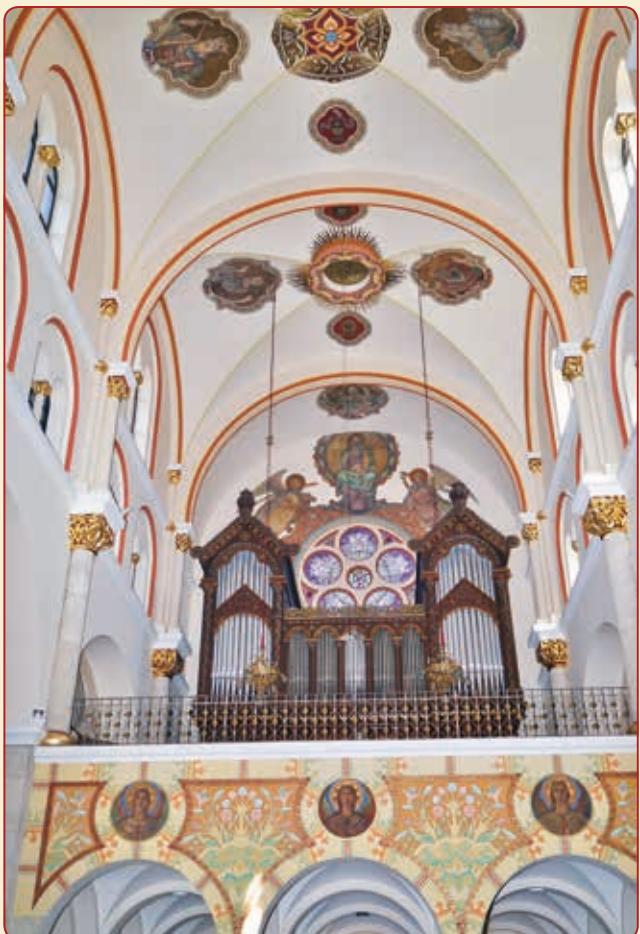
Notranjost in poslikava

Prvotno je bila cerkev v celoti ornamentalno in figuralno poslikana po vzoru stenskega slikarstva iz 11. in 12. stoletja. Slikarja in dekoraterja sta bila Jožef Kott in Franz Pruzsinszky. Danes so na žalost ohranjeni le drobci nekdanje bogate poslikave, in to: na slavoloku Marija Kraljica sveta, na banjastem stropu glavne ladje medaljoni s podobami Marijinih prednikov in prispodobe vzklikov iz Lavretanskih litanij. Na prvem polju (od zadaj naprej) so Abraham s trakom z vzklikom »Devica milostljiva« in Izak s trakom ter vzklikom »Devica verna« ter prispodobi »Posoda duhovna« in »Roža skrvnostna«. Drugo polje: David s harfo in Salomon s templjem ter upodobitev vzklikov »Posoda vse svetosti« in »Posoda časti vredna«. Tretje polje: kralj Asa z vzklikom »Devica častitljiva« in Ozej z napisom »Devica mogočna« ter prispodobi »Stolp Davidov« in »Stolp slonokosteni«. Četrto polje: Ezekiel z napisom »Kraljica devic« in Josij z vzklikom »Kraljica očakov« ter upodobljena vzklika »Hiša zlata« in »Skrinja zaveze«. Peto polje: Jakob z napisom »Kraljica vseh svetnikov« in Jožef s trakom »Kraljica angelov« ter upodobljena vzklika »Vrata nebeška« in »Zgodnja Danica«. Na korni empori so upodobljeni trije angeli v molitvi, na vzhodni steni za orgelsko omaro pa Bog Oče pri počitku z angeloma. Stene prezbiterija so od leta 1965 poslikane s svetopisemskimi prizori, delom akademskega slikarja Staneta Kregarja, ki prikazujejo evangeliste, oznanjenje, zadnjo večerjo, križanje in Emavs.



The interior and painting

Initially, the church was completely painted in a figurative and ornamental way, modelled upon wall paintings of the 11th and 12th centuries. Unfortunately, only remnants of the original rich paintings have been preserved, namely Virgin Mary as the Queen of the World on the triumphal arch and medallions with pictures of Virgin Mary's ancestors and illustrations of the invocations of the Litany of Loreto on the barrel vault. In 1965 the walls of the chancel were painted by the important Slovenian painter Stane Kregar. They show biblical scenes and represent the four evangelists, the Annunciation, the Last Supper, the Crucifixion and Emmaus.





Das Innere der Kirche und die Malerei

Ursprünglich war die Kirche ornamental und figural bemalt. Als Vorbild dienten Wandmalereien des 11. und 12. Jh.. Maler und Dekorateur waren Josef Kott und Franz Pruzsinszky. Leider sind heute nur noch Bruchstücke der einstig reichen Bemalung erhalten, und zwar: am Triumphbogen Maria als Königin der Welt und am Tonnengewölbe des Mittelschiffs Medaillons, in denen Marias Vorfahren und Sinnbilder der Anrufungen aus der Lauretanischen Litanei dargestellt sind. Auf der Chorembole sind drei betende Engel abgebildet, an der Ostwand, hinter dem Orgelkasten, der ruhende Gott Vater mit zwei Engeln.

Die Wände des Presbyteriums sind seit 1965 mit Szenen aus der Heiligen Schrift bemalt. Sie sind eine Arbeit des akademischen Malers Stane Kregar und stellen die vier Evangelisten, die Verkündigung, das letzte Abendmahl, die Kreuzigung und Emmaus dar.



Glavni oltar

Glavni oltar je najlepši in najbogatejši okras cerkve, saj je to tudi prestol milostne podobe. Je prostostoječi tabernakeljski oltar. Izdelan je iz 17 vrst marmorja. Oltarni nastavek je razdeljen v tri pasove s poudarjeno srednjo osjo – tabernakelj, nad njim baldahin s stekleno kupolo ter atika, ki se zaključi s križem. Atika je oblikovana v obliki kapele, kjer стоji podoba Matere Usmiljenja. Tabernakelj ima dvokrilna vrata, na katerih sta črki A in Ω ter prisopodobe svete maše in evharistije. Izdelal ga je zlatar Jakob Rappel iz Tirolske. Prizori so izdelani v tehniki vloženega emajla in so kopije Verdunskega oltarja iz Klosterneuburga (leta 1181) iz Avstrije. Na vsaki strani tabernaklja so v tehniki torevtike izdelani simboli evangelistov. Oltar krasijo še kamniti in polihromirani kipi. Z leve proti desni: sv. Joahim in sv. Ana ter sv. Elizabeta in sv. Zaharija, delo kiparja E. Kupowskega. Na vsaki strani niše z Marijino podobo stojita kipa angelov z napisnimi trakovi v rokah (z leve proti desni): Marija, Mati milosti; Marija, Mati usmiljenja; Obvaruj nas hudega!; Sprejmi nas ob smrtni uri! Tudi ti kipi so delo istega kiparja. Izdelani so iz lipovega lesa in pozlačeni, napis pa so vzeti s stropne freske nekdanje minoritske cerkve. Načrt za novi daritveni oltar in ambon je izdelal arhitekt Ciril Zazula, ki je uporabil elemente prvotne obhajilne mize.



1



The main altar

The main altar is the most beautiful and the richest adornment of the church since it is also the throne of the miraculous image. It is a freestanding tabernacle altar, made of 17 types of marble. The altarpiece is divided into three zones – the tabernacle, the canopy with a glass dome and the attic ending with a cross. The attic has the form of a chapel where the image of Our Mother of Mercy stands. The tabernacle has a double door with the letters A and Ω and illustrations of the Holy Mass and the Eucharist, copies of the Verdun altar from Klosterneuburg (Austria). On each side of the tabernacle, there are symbols of evangelists made by toreutic metalworking. The altar is adorned by four polychromatic stone sculptures representing St Joachim, St Anne, St Elisabeth and St Zacharias, made by the sculptor E. Kupowsky. The same sculptor also made the four gilded angels accompanying the miraculous image. The new postconciliar altar and the ambo were designed by the architect Ciril Zazula, who also used elements of the original communion rail.



Der Hochaltar

Der Hochaltar ist der schönste und reichste Schmuck der Kirche, da er auch der Thron des Gnadenbildes ist. Er ist ein freistehender Tabernakelaltar, hergestellt aus 17 Marmorarten. Der Altaraufsatz hat drei Geschosse. Betont ist die Mittelachse: der Tabernakel, darüber der Baldachin mit gläserner Kuppel und darüber die Attika, die mit einem Kreuz abschließt. Die Attika hat die Form einer Kapelle, in der das Bildnis der Mutter der Barmherzigkeit steht. Der Tabernakel hat eine Flügeltür, auf der die Buchstaben A und Ω sowie Sinnbilder der hl. Messe und der Eucharistie dargestellt sind. Er ist eine Arbeit des Goldschmiedes Jakob Rappel aus Tirol. Die Bilder sind Einlegearbeit in Email und Kopien des Verduner Altars in Klosterneuburg (aus dem Jahr 1181) in Österreich. Auf beiden Seiten des Tabernakels sind in Treibarbeit die Symbole der Evangelisten ausgearbeitet. Den Altar schmücken noch steinerne und polychromierte Statuen. Von links nach rechts gesehen: Joachim und Anna; Elisabeth und Zacharias, Arbeit des Bildhauers E. Kupowsky. Zu beiden Seiten der Nische mit dem Gnadenbild stehen je zwei Engel mit Spruchbändern in den Händen. Von rechts nach links gelesen: Maria, Mutter der Barmherzigkeit; Maria, Mutter der Erbarmung; Beschütze uns vor dem Bösen! Empfange uns in der Todesstunde! Diese Statuen sind Arbeit desselben Bildhauers. Sie sind aus Lindenholz und vergoldet, die Sprüche auf den Spruchbändern sind dem Deckenfresko der ehemaligen Minoritenkirche entnommen.

Den Plan für den neuen Volksaltar und den Ambo stammt vom Architekt Ciril Zazula, der dafür Elemente der ehemaligen Kommunionbank verwendete.





Milostna podoba Matere Usmiljenja – zavetnica Maribora

Baročni kip Milostne podobe je iz lipovega lesa in se prvič omenja leta 1746. Marija stoji na luni z detetom v naročju in v levici drži žezlo. Oblečena je v krinolino. Čez valovite lase ima pajčolan, ki sega do tal. Zaradi zgodovine tega kipa in mnogih nejasnosti je dr. S. Vrišer z natančno raziskavo ugotovil, da sta obraza Marije in Jezusa starejša in bi ju lahko datirali v 17. ali delno celo na konec 16. stoletja. Domneva se tudi, da bi kip lahko nastal v konjiški podobarski delavnici, obnovljen in barokiziran pa je bil v Gradcu. Takrat sta nastala tudi oba angela, ki ju nekateri pripisujejo F. J. Straubu.



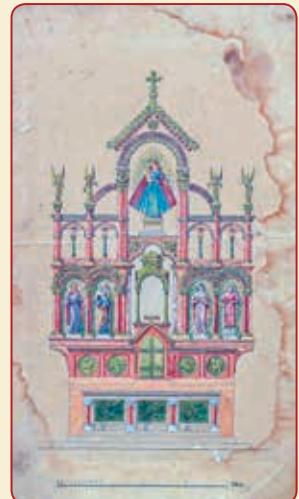
The miraculous image of Our Mother of Mercy – the patroness of Maribor

The baroque sculpture of the miraculous image is made of lime wood and was first mentioned in 1746. Virgin Mary with child Jesus in her arms stands on crescent moon and holds a sceptre in her left hand. Her dress is a crinoline. Over her wavy hair she has a veil reaching to the floor. In view of the history of the image and many uncertainties, the statue was meticulously examined by the art historian Sergej Vrišer, who found out that Virgin Mary's and Jesus' faces were older and might be dated in the 17th or even late 16th centuries. It is assumed that the statue might have been made in the woodcarver workshop at Konjice and was restored and converted to baroque style in Graz. Then also the angels were made, sometimes ascribed to the Styrian sculptor F. J. Straub.



Das Gnadenbild der Mutter der Barmherzigkeit - Beschützerin von Maribor

Die barocke Statue des Gnadenbildes ist aus Lindenholz und wird 1746 das erste Mal erwähnt. Maria steht auf der Mondsichel und hat das Kind am Arm, in der rechten Hand hält sie ein Zepter. Sie ist in eine Krinoline gekleidet. Ihr gewelltes Haar bedeckt ein Schleier, der bis zum Boden reicht. Wegen der Geschichte dieser Statue und vieler Unklarheiten hat Dr. Sergej Vrišer an Hand genauer Untersuchungen festgestellt, dass die Gesichter von Maria und Jesus älter sind und man sie ins 17. oder teilweise sogar ins 16. Jh. datieren könnte. Man vermutet, dass die Statue in der Bildschnitzerwerkstatt in Konjice entstanden sei. Erneuert und barockisiert wurde sie in Graz. Damals entstanden auch beide Engel, die manche F. J. Straub zuschreiben.





Zgodovina milostne podobe

Zanimiva je zgodovina milostne podobe, ki se prične 1746. leta, ko grofica J. F. Stubenberg, rojena Khünburg, zaprosi konjiškega župnika Renzenberg za staro, močno poškodovano Marijino podobo, ki jo je zagledala v zakristiji. Vsa vesela, da se ji je želja izpolnila, odnese kip domov v Gradec. Pri slikarju in pozlatarju Wiegelsfölsu da kip obnoviti. V njegovi delavnici se zgodi prvi čudež, ki pa se je hitro razvedel. Zaradi velikega obiska ljudi grofica odnese kip na svoj grad Freibüchel pri Wildonu, kjer ga postavi v grajsko kapelo. A tu ni imela dolgo miru. Ljudje so prihajali in vrstila so se številna uslišanja. Ljudje so jo poimenovali Mati Usmiljenja ali Ta hitra. Nato je grofica odnesla kip k sorodnikom v Mariborski grad v upanju, da bo njena ljubljena podoba ostala samo njej. Ugotovila pa je, da ljudje ne nehajo zahajati k Materi Usmiljenja, zato se je s težkim srcem odločila, da odda Milostno podobo v splošno čaščenje.

24. januarja 1747 jo podari očetom minoritom v Mariboru. 25. januarja 1747 so jo postavili na oltar minoritske cerkve na Lentu v Mariboru. Od takrat so se vrstila številna romanja in uslišanja. 1750 je bil velik požar, ki bi lahko upepel celotno mesto. V veliki stiski so se Mariborčani zatekli k Mariji na pomoč. Njihove prošnje in molitve so bile uslišane. V zahvalo so Marijo proglašili za zavetnico Maribora. 1765. je prišel na oblast Jožef II. in z njim številne reforme. Zaradi reform so morali leta 1784 minoriti zapustiti svoj samostan in se preseliti v izpraznjeno kapucinsko predmestno cerkev. S seboj so vzeli le Milostno podobo. Zaradi različnih vzrokov pa so se tu menjavali dušni pastirji vse do leta 1864, ko so predmestno slovensko župnijo prevzeli frančiškani, ki so ostali varuhi milostne podobe do danes. Iz velike hvaležnosti so Mariborčani in ostali romarji pod vodstvom p. Kalista Herica zgradili to veličastno baziliko.

Škof M. Napotnik je v pridigi ob posvetitvi nove cerkve dejal: »Mariji se v Mariboru ni godilo tako kot v Betlehemu, kjer ni našla prenočišča. V Mariboru je našla lep dom, kjer svojim otrokom deli milosti kot Mati Usmiljenja.«



The history of the miraculous image

The history of the miraculous image is very interesting. It begins in 1746 when the countess J. F. Stubenberg, née Khünburg asked the Konjice parish priest Ratzenberg to let her have an old, rather damaged image of Virgin Mary she had noticed in the sacristy. Happy with having her wish fulfilled she took the statue home to Graz and had it restored by the painter and gilder Wiegelsföls. In his workshop the first miracle happened, which became very quickly known. Because of the large crowds gathering, the countess took the statue to her castle Freibüchel near Wildon where she put it into the castle chapel. But it was not in peace for long. People kept coming and many prayers were answered. The faithful called the Virgin „Our Mother of Mercy“ or „The Quick One“. Then the countess took the statue to her relations at the Maribor castle hoping that her beloved image would remain only for her. She found out, however, that the faithful did not stop visiting Our Mother of Mercy and she decided, with a heavy heart, to leave the miraculous image to public worship.



On 24 January 1747 she donated it to the Conventuals in Maribor and on the following day it was placed on the altar of their church in the quarter of Lent. Thereafter many pilgrimages took place and many prayers were answered. In 1750 there was a big fire that could have burned the whole city to ashes. In the great distress the people of Maribor turned to Virgin Mary for help. Their prayers were answered. To express their thanks, they proclaimed Our Mother of Mercy the patroness of Maribor. In 1765 Joseph II came to the throne and he introduced many reforms. Thus, in 1784 the Conventuals had to leave their friary and move into the emptied Capuchin suburban church. They only took the miraculous image with them. Then the parish priests kept changing until 1864, when the Franciscans took over the suburban parish and have remained custodians of the miraculous image ever since. To express their deep thanks, the people of Maribor and other pilgrims under the leadership of Fr. Kalist Heric built the present magnificent church. In his consecration homily the bishop Napotnik said: „*In Maribor Virgin Mary has done much better than in Bethlehem where she did not find accomodation. In Maribor she has found a beautiful home where she dispenses mercy to her children as Our Mother of Mercy.*“



Geschichte des Gnadenbildes

Interessant ist die Geschichte des Gnadenbildes. Diese begann im Jahr 1746 als Gräfin J. F. Stubenberg, geborene Khünburg, den Pfarrer Renzenberg aus Konjice bat, ihr das alte, stark beschädigte Marienbildnis zu geben, das sie in der Sakristei sah. Glücklich darüber, dass ihr Wunsch in Erfüllung ging, trug sie die Statue nach Hause, nach Graz. Beim Maler und Vergolder Wiegelsöls ließ sie die Statue erneuern. In seiner Werkstatt ereignet sich das erste Wunder, was man schnell erfuhr. Wegen Andrang der Leute, trug die Gräfin die Statue auf ihr Schloss Freibüchel bei Wildon und stellte sie in die Schlosskapelle. Doch auch hier hatte sie nicht lange Ruhe. Die Leute kamen und es geschahen mehrere Erhörungen. Sie benannten die Statue Mutter des Barmherzigkeit oder „Die Schnelle“.

Nun trug die Gräfin die Statue zu Verwandten in die Burg von Maribor. Sie hoffte, dass ihre geliebte Statue nur ihr bleiben wird. Als sie feststellte, dass die Leute immer wieder zur Mutter der Barmherzigkeit kommen, gab sie, schweren Herzens, das Gnabebild zur öffentlichen Verehrung frei.

Am 24. Januar 1747 schenkte sie das Bildnis den Minoriten in Maribor. Diese stellten es am 25 Januar 1747 auf den Altar der Minoritenkirche am Lent. Von diesem Tag an gab es zahlreiche Wahlfahrten und Erhörungen. 1750 entstand in Maribor ein großer Brandt, dem die ganze Stadt hätte zum Opfer fallen können. In ihrer großen Not suchten die Bewohner von Maribor Zuflucht bei Maria. Ihre Bitten und Gebete wurden erhört. Zum Dank ernannten sie Maria zur Beschützerin von Maribor.

1765 kam Josef II. an die Macht und mit ihm zahlreiche Reformen. Wegen der Reformen mussten die Minoriten 1784 ihr Kloster verlassen und in die leere Vorstadtkirche der Kapuziner übersiedeln. Sie nahmen nur das Gnadenbild mit.

Aus verschiedenen Gründen kam es bis zum Jahr 1864 oft zum Wechsel der Seelsorger. Damals übernahmen die slowenische Vorstadtpfarre die Franziskaner, die bis heute die Hüter des Gnadenbildes sind.

Die Bewohner von Maribor und die Wahlfahrer hatten aus großer Dankbarkeit unter Leitung von P. Kalist Heric diese monumentale Basilika errichtet. Der Bischof M. Napotnik hatte in der Predigt anlässlich der Einweihung der neuen Kirche gesagt: „*Maria ging es in Marburg nicht wie in Bethlehem, wo sie keine Herberge fand In Marburg fand sie ein Heim, ein gar schönes, wo sie ihren Kindern als Mutter der Barmherzigkeit Gnaden erteilt...*“

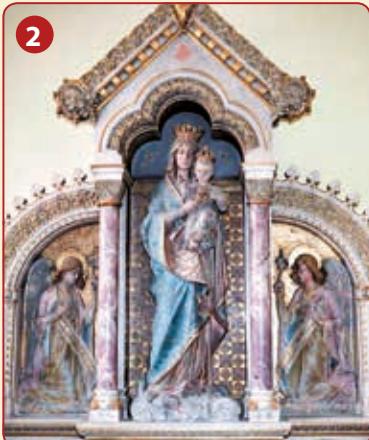




Stranski oltarji

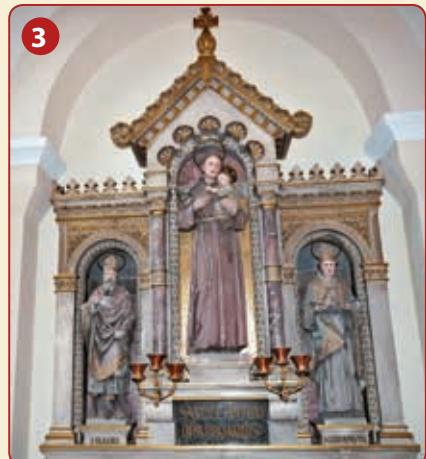
V cerkvi je 6 stranskih oltarjev, ki so kakovostno kamnoseško delo. Po načrtih R. Jordana jih je izdelal mariborski kamnosek Karol Kocijančič in zanje uporabil različne vrste marmorja. Vse kipe, razen Lurške Matere Božje, je izdelal kipar E. Kupowsky. Umetniško dovršena tabernaklja na oltarju sv. Filomene in sv. Antona sta delo zlatarske delavnice Rappel na Tirolskem.

Na zaključku leve stranske ladje stoji tabernakeljski oltar sv. Filomene, ob njej pa kipa sv. Barbare in sv. Neže, na zaključku severne stranske ladje pa tabernakeljski oltar sv. Antona s sv. Ludvikom in sv. Blažem. Oltarne menze so bile postavljene in blagoslovljene že ob blagoslovitvi cerkve leta 1900, medtem ko sta bila nastavka postavljena in blagoslovljena leta 1907. Leto za tem je bil postavljen oltar Lurške Matere Božje, delo istih mojstrov, le kip je bil pripeljan iz Francije, kjer je bil izdelan v ateljeju Verrebut v Parizu. Leta 1909 je bil postavljen Križev oltar, ki na predeli v reliefu prikazuje vice in sodbo. Ob zakristijskih vratih je oltar Srca Jezusovega s kipoma Srca Marijinega in sv. Jožefa. Blagoslovjen je bil leta 1910. Kot zadnja dva sta bila leta 1912 postavljena in blagoslovljena: v severni stranski ladji oltar sv. Frančiška in ob njem sv. Rok in sv. Florijan ter v stranski kapeli oltar Naše ljube Gospe. V niši na oltarnem nastavku stoji Marija z otrokom v naročju. Ob njej sta klečeča angela. Na predeli je medaljon z mozaičnim okrasom in latinskim napisom: *Spes desperantium ora pro nobis* (*Upanje obupajočih, prosi za nas*).



The side altars

The church has six side altars of quality stonemasonry work, made according to the plans of R. Jordan and using several types of marble. All statues except the one of Our Lady of Lourdes were sculpted by E. Kupowsky. The artistic tabernacles at the altars of St Philomena and St Antony were made in the goldsmith's workshop Rappel in Tyrol. At the top of the left side nave there is the tabernacle altar of St Philomena with the statues of St Barbara and St Agnes and at the top of the northern nave there is the tabernacle altar of St Antony with the statues of St Louis and St Blaise. The statue in the altar of Our Lady of Lourdes was brought from France. The next altar is dedicated to the Holy Cross and has reliefs showing the purgatory and the last judgement in the predella. At the sacristy door there is the altar of the Most Sacred Heart of Jesus with the statues of the Immaculate Heart of Mary and St Joseph. The last altar put up in the northern nave was the one dedicated to St Francis with the statues of St Roch and St Florian. The altar in the side chapel is dedicated to the Blessed Virgin. In the niche in the upper part of the altar there is Virgin Mary with the Child and two kneeling angels. The predella has a medallion with mosaic decoration and Latin inscription: *Spes desperantium ora pro nobis* (*Hope of the despairing, pray for us*).



Die Seitenaltäre

In der Kirche sind sechs Seitenaltäre, die qualitätvolle Steinmetzarbeit sind. Nach Plänen von R. Jordan stellte diese der Steinmetz Karol Kocijancič aus Maribor her. Er verwendete dafür verschiedene Marmorarten. Alle Statuen, außer die Statue der Mutter Gottes von Lourdes, sind Arbeit des E. Kupowsky. Die kunstvoll ausgearbeiteten Tabernakel am Altar der hl. Filomena und des hl. Anton sind Arbeit der Goldschmiedwerksatt Rappel aus Tirol.

Den Abschluss des linken Seitenschiffes bildet der Tabernakelaltar der hl. Filomena, neben ihr sind die hl. Barbara und die hl. Agnes. Den Abschluss des nördlichen Seitenschiffes bildet der Tabernakelaltar des hl. Anton, neben ihm sind der hl. Ludvik und der hl. Blasius. Die Altartische, wurden schon 1900 geweiht, während die Altaraufsätze 1907 aufgestellt und geweiht wurden. Ein Jahr danach stellten dieselben Meister den Altar der Mutter Gottes von Lourdes auf. Die Statue brachte man aus Frankreich. Sie wurde im Atelier Verrebut in Paris hergestellt. 1909 wurde der Kreuzaltar aufgestellt, im Relief auf der Predella sind das Fegefeuer und das Jüngste Gericht dargestellt. Neben der Sakristeitür ist der Herz-Jesu Altar mit den Statuen des Herzen Maria und des hl. Josef. Geweiht wurde er im Jahr 1910. Die letzten zwei Altäre wurden im Jahr 1912 aufgestellt und geweiht: im nördlichen Seitenschiff der Altar des hl Franziskus rechts und links von ihm der hl. Rochus und der hl.

Florian, sowie der Altar Unserer Lieben Frau in der Seitenkapelle. In der Nische im Altaraufsatz steht Maria mit dem Kind am Arm. An ihrer Seite knien zwei Engel. Auf der Predella ist ein Medaillon mit Mosaikschnuck und eine Innschrift in Lateinischer Sprache: Spes desperantium ora pro nobis (Hoffnung der Verzweifelten, bitte für uns)





Prižnica

Na mestu, kjer je stala začasna lesena prižnica, je bila po I. svetovni vojni leta 1919 po načrtih arh. R. Jordana postavljena nova kamnita prižnica. Kamnoseška dela je opravil mariborski kamnosek K. Kocjančič st. s sinom. Kip in reliefi so delo kiparja Edvarda Kupowskega. Prižnica je iz 5 vrst marmorja in počiva na osrednjem močnejšem stebru, ki je obdan s šestimi vitkimi marmornimi stebrički. Na ograji so doprsni reliefi štirih cerkvenih očetov: sv. Gregorija, sv. Avguština, sv. Ambroža in sv. Hieronima. Na strehi prižnice, ki je iz hrastovega lesa, je lesen kip Janeza Krstnika s križem v rokah, okoli katerega se ovija trak z napisom: »Glejte Jagnje Božje, ki odjemlje grehe sveta!« Na stropu strehe je Sv. Duh.



The pulpit

The first pulpit in the church was a temporary wooden one, which in 1919 was replaced by a new stone one to the designs of the architect R. Jordan. The statue and the reliefs were made by the sculptor Kupowsky. The pulpit is made of five types of marble and rests on a stronger middle column surrounded by six slender marble pillars. The sides carry half-length portraits of four church fathers, St Gregory, St Augustine, St Ambrose and St Jerome, in relief. The canopy is made of oak wood and carries a wooden statue of St John the Baptist with a cross in his hands.



Die Kanzel

Nach dem ersten Weltkrieg, im Jahr 1919, wurde an Stelle der provisorischen hölzernen Kanzel, eine neue steinerne, nach den Plänen von R. Jordan, aufgestellt. Die Steinmetzarbeiten führten der Steinmetz K. Kocjančič und sein Sohn aus. Die Statue und die Reliefs sind Arbeit des Bildhauers Eduard Kupowsky. Die Kanzel ist aus fünf Marmorarten und ruht auf einer stärkeren Mittelsäule, die von sechs schlanken Marmorsäulen umgeben ist. An der Brüstung sind Reliefbildnisse der vier Kirchenlehrer: hl. Gregorius, hl. Augustinus, hl. Ambrosius und hl. Hieronymus. Am Schaldeckel, der aus Eichenholz ist, befindet sich die Statue Johannes des Täufers mit einem Kreuz in der Hand, um das sich ein Band mit folgender Aufschrift windet: »Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünden der Welt«. An der Decke des Schaldeckels ist der Heilige Geist.





Vitraji

Barvna steklena okna so bila med II. svetovno vojno močno poškodovana ali uničena. Delno so se ohranile le rozete na severni strani cerkve, nad glavno rozeto pa le stranski stekli v trifori. Vsa barvna stekla so bila izdelana pri firmi Karl Geylings Erben na Dunaju. Med leti 1961 in 1964 so bili izdelani novi vitraji, in sicer: trije vitraji po načrtih akademskega slikarja S. Kregarja in dva po načrtu akademskega slikarja Pavla Sušilovića. Njegov je tudi vitraj v rozeti nad glavnim vhodom in vitraj z upodobitvijo »potnega prta« v srednjem oknu trifore.



Stained glass windows

The stained glass windows were severely damaged or destroyed during the Second World War. During the years from 1961 to 1964 new stained glass windows were made, three to the design of the painter Stane Kregar and two to the design of the painter Pavel Sušilović. The latter also designed the stained glass in the rose window over the main entrance as well as the one depicting the „sweat-cloth“ in the middle window of the trifora.



Die Farbglasfenster

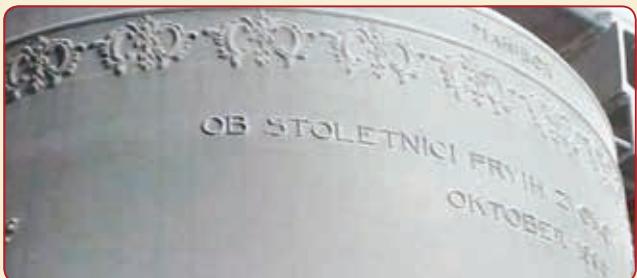
Die farbigen Glasfenster waren im zweiten Weltkrieg stark beschädigt oder zerstört. Teilweise blieben nur die Rosetten an der Nordseite der Kirche erhalten und von der Trifora über der Hauptrosette nur die Seitengläser. Alle Farbglasfenster wurden in der Firma Karl Geylings Farben in Wien hergestellt. Zwischen den Jahren 1961 und 1964 bekam die Kirche neue Farbglasfenster, und zwar drei nach Plänen des akademischen Malers S. Kregar und zwei nach Plänen des akademischen Malers Paul Susilović, von dem auch das Farbglasfenster in der Rosette über dem Haupteingang und jenes mit der Darstellung des »Schweißtuches« im Mittelfenster der Trifora stammen.





Zvonovi

Leta 1895 je cerkev dobila pet novih zvonov s skupno težo 8920 kg. Posvečeni so bili Materi Usmiljenja, sv. Jožefu in sv. Frančišku, sv. Antonu in sv. Stanislavu Kostki, sv. Filomeni in 14 priprošnjikom v sili. Uliti so bili na Dunaju v livarni F. in G. Goessner. Vse te zvonove je pobrala I. svetovna vojna. Leta 1924 je cerkev ponovno dobila 5 novih zvonov s skupno težo 7012 kg, ulitih v livarni J. in H. Bühl v Mariboru in posvečenih 14 pomočnikom v sili, sv. Filomeni, sv. Antonu, sv. Frančišku in sv. Jožefu. Leta 1938 se jim je pridružil še največji zvon Matere Usmiljenja, ki je tehtal 5855 kg in je bil največji zvon v takratni Jugoslaviji. Tudi ti zvonovi so bili žrtev II. svetovne vojne, razen zvona 14 priprošnjikov, ki še danes dela družbo trem novim zvonovom. Novi zvonovi s skupno težo 3750 kg so bili uliti v livarni Perner GMBH Passau in blagoslovjeni leta 1995, ob stoletnici prvih zvonov, ter posvečeni Materi Usmiljenja, sv. Antonu in sv. Jožefu.



The bells

In 1895 the church received five new bells having a total weight of 8920 kg, which were cast in Vienna. They were all taken away by the First World War. In 1924 the church got five new bells with a total weight of 7012 kg. They were cast in Maribor and dedicated to the Fourteen Holy Helpers, St Philomena, St Antony, St Francis and St Joseph. In 1938 they were joined by the bell of Our Mother of Mercy, which weighed 5855 kg and was the biggest bell in the then Yugoslavia. They fell victim to the Second World War, with the exception of the bell of the Fourteen Holy Helpers. In 1995 it was joined by three new bells cast in Passau, dedicated to Our Mother of Mercy, St Antony and St Joseph.



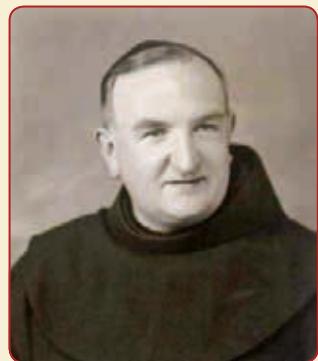
Die Glocken

Im Jahr 1895 bekam die Kirche fünf Glocken, die 8920 kg wogen. Sie waren der Mutter der Barmherzigkeit, dem hl. Josef, dem hl. Anton und hl. Stanislaus Kostka, der hl. Filomena und den 14 Nothelfern geweiht. Gegossen wurden sie in der Gießerei Goessner in Wien. Alle diese Glocken fielen dem ersten Weltkrieg zum Opfer. 1924 bekam die Kirche abermals fünf neue Glocken im Gesamtgewicht 7012 kg, gegossen in der Gießerei J. und H. Bühl in Maribor. Sie waren den 14 Nothelfer, der hl. Filomena, dem hl. Anton, dem hl. Franziskus und dem hl. Josef geweiht. Im Jahr 1938 gesellte sich ihnen die größte Glucke der Mutter der Barmherzigkeit dazu, sie wog 5855 kg und war die größte Glocke im damaligen Jugoslawien. Diese Glocken wurden, außer der Glocke der 14 Nothelfer, ein Opfer des zweiten Weltkriegs. Die Glocke der 14 Nothelfer macht noch heute Gesellschaft den drei neuen Glocken. Die neuen Glocken im Gesamtgewicht 3750 kg sind in der Gießerei Perner GMBH Passau gegossen. Sie wurden 1995 zur Hundertjahrfeier der ersten Glocken geweiht und getauft auf Mutter der Barmherzigkeit, hl. Anton und hl. Josef.



Orgle

Leta 1900 so bile blagoslovljene tudi orgle, ki jih je izdelal mariborski orgelski mojster Jožef Brandl. Po načrtih R. Jordana je orgelsko omaro iz hrastovine izdelal mojster sam, okraske in pozlato pa Jožef Kott. Orgle so bile kolavdirane in so bile priznane kot izredno mojstrsko delo. Bile so največje orgle v Sloveniji in njihova izvedba je bila tudi najmodernejša za takratni čas. Leta 1992 so bile orgle obnovljene. Leta 1947 je takratni organist August Rakuša uglasbil himno v čast Materi Usmiljenja po besedilu p. Krizostoma Sekovaniča. Še danes ob prvih tonih zadoni iz številnih grl po vsej cerkvi pesem kot molitev in zahvala: *Mati Usmiljenja, dvigni sirote! Vir vse dobrote dušam odpri!*



The organ

In 1900 also the organ made by the Maribor organ builder Jožef Brandl was consecrated. The organ case is made of oak wood to the design of the architect Jordan. Upon examination and approval, the organ was acknowledged as an extraordinary masterwork. At the time, it was the biggest and the most modern organ in Slovenia. In 1992 the organ was renovated. In 1947 the then organist Avgust Rakuša set the lyrics of Fr. Krizostom Sekovanič to music and composed the hymn to the honour of Our Mother of Mercy. To the present day, at hearing the first tones the whole church starts to sing: *Mati Usmiljenja, dvigni sirote! Vir vse dobrote dušam odpri!*

Mother of Mercy, lift up your orphans and open to them the source of all generosity.



Die Orgel

1900 wurde auch die Orgel geweiht, die der Orgelbauer Josef Brandl aus Maribor baute. Nach Plänen von R. Jordan stellte der Meister auch den Orgelkasten her. Die Verzierungen und die Vergoldung besorgte Josef Kott. Die Orgel war kollaudiert und als außergewöhnliches Meisterwerk anerkannt. Sie war die größte Orgel in Slowenien und die modernste Ausführung für die damalige Zeit. 1992 wurde die Orgel erneuert.

Im Jahr 1949 vertonte der damalige Organist August Rakuša den Text der Hymne zu Ehren der Mutter der Barmherzigkeit von P. Chrvsostomus Sekovanič. Noch heute erschallt bei den ersten Orgeltönen in der Kirche das Lied aus voller Kehle als Gebet und Dank: *Mati Usmiljenja, dvigni sirote! Vir vse dobrote dušam odpri!*
Mutter der Barmherzigkeit, hebe die Waisen (Sünder)! Den Quell aller Güte öffne den Seelen!

Mati usmiljenja
Gospod, odrič
Mater ob
Avgust Rakuša

The musical score consists of two systems of music. The top system is in G major and the bottom system is in C major. Both systems feature multiple staves for organ registration, with markings like 'Majstroske', 'Molitva', 'Avgust Rakuša', and 'Gospod, odrič'. The lyrics are written in both Slovenian and German.



Ostala oprema

Kakor zgradba in oltarji tako je tudi vsa ostala cerkvena oprema (cerkvene klopi, spovednice, lestenci...) izdelana po načrtih arhitekta R. Jordana. Vso leseno opremo iz slavonskega hrasta je izdelal graški umetnostni mizar Johann Rossmann s pomočniki.

Krstni kamen

Tudi krstni kamen je izdelan iz več vrst marmorja. Kakor pri prižnici je tudi tu noge iz močnejšega osrednjega stebra, obdanega z lepo oblikovani stebrički. Na tej osnovi leži marmorna krstilna posoda, na kateri je v latinščini vklesan rek sv. Pavla: »Odrešil nas je v kopeli prerojenja in prenavljanja po Svetem Duhu ...« Krstilna posoda je pokrita in kamnoseško okrašena. Lepo oblikovana medeninasta vratca z reliefom Krst v Jordanu omogočajo dostop do krstne vode. Tu je bil krščen tudi božji služabnik salezijanec Andrej Majcen, ki je deloval kot misijonar na Kitajskem in v Vietnamu.



Other furnishings

As well as the building and the altars, all other furnishings were made to the designs of the architect R. Jordan. All wooden furnishings were made of Slavonian oak in Graz.

The baptismal stone

The baptismal stone is also made of several types of marble. In the same way as the pulpit, the marble baptismal vessel rests on a stronger middle column surrounded by slender pillars. The vessel is decorated by stonemasonry, it carries a Latin inscription and is covered. Through a little brass door decorated by a relief of the Baptism in the Jordan, the baptismal water can be taken. At this stone there was also christened the Servant of God Andrej Majcen, missionary in China and Vietnam.



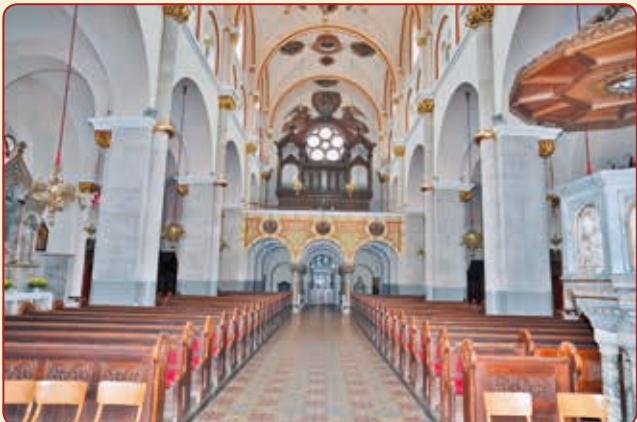
Die übrige Ausstattung

So wie der Bau und die Altäre ist auch die übrige Kirchenausstattung (Kirchenbänke, Beichtstühle, Leuchter ...) nach Plänen des Architekten R. Jordan hergestellt. Die Ausstattung aus slavonischer Eiche verfertigte der Kunstschnitzer Johann Rossmann aus Graz mit seinen Gehilfen.

Der Taufstein

Der Taufstein ist aus mehreren Marmorarten hergestellt. Auch hier ist, so wie bei der Kanzel, der Fuß eine stärkere Mittelsäule umgeben von schön geformten Säulchen. Darauf ruht das Taufbecken aus Marmor, das Worte des hl. Paulus in Lateinischer Sprache eingemeißelt hat: »Er hat uns gerettet durch das Bad der Wiedergeburt und der Erneuerung im Heiligen Geist...« Das Taufbecken ist abgedeckt und hat Steinmetz- Verzierungen. Das schön geformte Messingtürchen, mit einem Relief der Taufe im Jordan, ermöglicht den Zutritt zum Taufwasser. Hier wurde auch der Diener Gottes der Salesianer Andreas Majcen getauft, der als Missionar in China und im Vietnam tätig war,





Grobnica

Pod prezbiterijem je grobnica, ki je ohranjena še od stare kapucinske cerkve. V njej so našli svoj počitek mariborski grofje Khisel in Brandis, patri kapucini, ki so ljudem pomagali v času kuge, mariborski škofje in graditelj nove cerkve p. Kalist Heric. Od leta 1941 do leta 1978 je v tej grobnici počival tudi bl. Anton Martin Slomšek, ki je bil velik častilec Matere Usmiljenja. Ljudje so ga večkrat videli klečati pred milostno podobo. V stari cerkvi je imel več pridig in napisal je tudi pesmi v čast Materi Usmiljenja, npr. Premilo sonce v Maribor prisije. Danes je grobnica zaprta.

The crypt

Under the chancel there is a crypt remaining from the old Capuchin church. There are buried the Maribor counts Khisel and Brandis, the Capuchin fathers who helped the people during the plague, the bishops of Maribor and the builder of the new church Fr. Kalist Heric. From 1941 to 1978 there also reposed the remains of the Blessed Anton Martin Slomšek, who was a worshipper of Our Mother of Mercy and was often seen kneeling in front of the image. He held several homilies in the old church and also wrote hymns to her honour. Nowadays the crypt is not accessible.

Die Gruft

Unter dem Presbyterium ist eine Gruft, die von der alten Kapuzinerkirche erhalten blieb. Darin fanden die Grafen Khisl und Brandis aus Maribor, die Kapuzinerpatres, die den Leuten zur Zeit der Pest halfen, die Bischöfe von Maribor und der Erbauer der neuen Kirche P. Kalist Heric ihre letzte Ruhestätte. Von 1941 bis 1979 ruhte in dieser Gruft auch der selige Anton Martin Slomšek, der ein großer Verehrer der Mutter der Barmherzigkeit war. Man sah in oft vor dem Gnadenbild knien. In der alten Kirche hatte er mehrere Predigten, er schrieb auch Gedichte zu Ehren der Mutter der Barmherzigkeit, z. B. Premilo sonce v Maribor prisveti (Die milde Sonne leuchtet in Maribor auf) Heute ist die Gruft nicht zugänglich.



Knjižnica

Kakor v vseh samostanih tako je tudi tu knjižnica vir izobrazbe, teološkega študija ... Tako kot Mati Usmiljenja se je knjižnica večkrat selila in med vojno tudi utrpela škodo. Danes je v njej okoli 8000 knjig, med njimi je ohranjenih tudi nekaj redkih primerkov. Knjižnico je zelo vestno urejal p. Severin Korošec (1871–1947), ki ni bil samo knjižničar, ampak tudi pisatelj in knjigovez.



The library

As in all monasteries, the library was the font of education and theological studies. In the same way as the miraculous image, also the library moved several times and was damaged during the war. Nowadays it comprises around 8000 books, among them some rare editions. The library was meticulously taken care of by Fr. Severin Korošec (1871–1947), who was not only a librarian but also a writer and a bookbinder.



Die Bibliothek

Wie in allen Klöstern ist auch hier die Bibliothek eine Quelle der Ausbildung, des theologischen Studiums ... So wie die Mutter der Barmherzigkeit musste auch die Bibliothek öfters umziehen. und erlitt während des Krieges auch Schaden. Heute beherbergt sie ungefähr 8000 Bücher, darunter auch einige seltene Exemplare. Sehr sorgfältig leitete die Bibliothek P. Severin Korošec (1671- 1947), der nicht nur Bibliothekar, sondern auch Schriftsteller und Buchbinder war.





Duhovno življenje

Vse po Marijo! Vse z Marijo! Vse v Mariji! Vse za Marijo! Tako je bilo geslo p. Kalista Herica in njegovih sobratov, kar je vidno tudi v življenju župnije in romarske cerkve. K Mariji so romali in še romajo od blizu in daleč. Njena materinska dobrota je vidna v številnih uslišanjih. Nekoč so ji prinašali votive v priprošnjo ali zahvalo, danes pa se ji darujejo sv. maše. Zaradi različnih zgodovinskih dogodkov se votivi niso ohranili. Ohranjeni pa so še bakrorezi, slike, podobice in liturgični predmeti, bandera ... V zadnjih 100 letih je bilo 26 novih maš, številne ponovitve novih in jubilejnih maš, birme, Slomškovi dnevi, misijoni, blagoslovitev obnovljenih in pozlačenih križev ter obnovljene severne in vzhodne cerkvene fasade ...



Spiritual life

Everything through Virgin Mary! Everything with Virgin Mary! Everything in Virgin Mary! Everything for Virgin Mary! This was the slogan of Fr. Kalist Heric and his brothers, which can also be seen in the life of the parish and of the pilgrimage church. Our Mother of Mercy has been and still is the aim of pilgrimages of people coming from near and far. In her motherly kindness she keeps answering prayers. The pilgrims used to bring votive offerings, nowadays they offer Masses. Due to various historic circumstances, the votive offerings have not been preserved. There have been preserved, however, copperplate prints, paintings, small holy pictures and liturgical objects, banners. During the last 100 years the parish has brought forward 26 new priests. There have been repetitions of First and Jubilee Masses, confirmations, Slomšek's days, parish missions, consecrations of restored and gilded crosses, of the renovated northern and eastern church façades ...





Das geistliche Leben

Alles durch Maria! Alles mit Maria! Alles in Maria! Alles für Maria! So lautete der Leitspruch von P. Kalist Heric und seiner Mitbrüder, was auch aus dem Leben der Pfarre und der Wahlfahrtskirche ersichtlich ist. Zu Maria pilgerte und pilgert man von nah und fern. Ihre mütterliche Güte ist aus zahlreichen Erhörungen ersichtlich. Einst brachte man ihr als Fürbitte oder Dank Votivgaben, heute opfert man ihr Messen.

Die Votivgaben sind wegen Verschiedener geschichtlicher Ereignisse nicht erhalten. Erhalten sind aber noch Kupferstiche, Bilder, Andachtsbildchen und liturgische Gegenstände, Kirchenfahnen ...

In den letzten 100 Jahren gab es in der Pfarre 26 Primizzen, zahlreiche Primiz-Wiederholungen, Jubelmessen, Firmungen, Slomšek-Gedenktage, Volksmissionen, Einweihung der erneuerten, vergoldeten Kreuze und der erneuerten Nord- und Ostfassade der Kirche...







Literatura in viri:

Kronika župnije in samostana

Dr. M. Napotnik: Die Basilika zur Hl. Maria, Mutter der Barmheizigkeit,
Marburg 1909

Gnaden Geschichten der Marianischen Bildnus.. 1753

p. R. Lixel: Maria die Mutter der Barmherzigkeit, Marburg 1900

Dr. S. Vrišer: Doneski k baročnemu kiparstvu na slovenskem Štajerskem,
ČZN št. 1/1980

p. N. Meznarič: Zgodovina čudodelne podobe Matere Milosti, Maribor 1894

Jozef Fleck: Slovo od stare cerkve Marije, Matere Milosti, Maribor 1894

p. Otmar Vostner: Ob stoletnici frančiškanov v Mariboru, Maribor 1964

Besedilo: L. K. Brecl, prof. um. zg.

Lektorirala: Majda Januš Strašek, prof.

Prevod in nemščino: Aleksandra Maja Antić, prof.

Povzetek in angleščino: Vera Lamut, prof.

Fotografije: p. Franz Kovše OFM, L.K. Brecl, prof. um. zg., Janez Kotar Photography,
M. Kambič, Turismusverein H.Rier, G.Zottmann, M.Koller

Oblikovanje: Studio Refleks, Peter Florjančič s.p.

Izdal: p. Boris Janko Markež OFM

Tisk: EVROGRAFIS d.o.o.



